EDI

INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

Nº 2 | 2022

HAUSAUFGABENHËLLEF

AIDE AUX DEVOIRS POUR TOUS

REPRÉSENTATIONS DES PARENTS ET DES LYCÉENS

Démocratie à l'école

INTERVIEW DU MINISTRE CLAUDE MEISCH

« L'ÉDUCATION DOIT ÊTRE GRATUITE ! »

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

SOMMAIRE

03 ÉDITORIAL

04 RENTRÉE
Les nouveautés de la rentrée 2022 - 2023

06 FOCUS PARENTS
06 2022-2023, année électorale à l'école
07 La première représentation nationale des parents revient sur trois ans de mandat
09 Devenez représentant des parents d'élèves !
11 L'Office national de l'enfance à vos côtés

12 ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL
Alphabétisation en français : un projet-pilote dans quatre communes

14 ÉDUCATION ET ACCUEIL
Aide aux devoirs à domicile

16 ENSEIGNEMENT SECONDAIRE
Élection des comités d'élèves dans les lycées : Exercice de démocratie grandeur nature

18 INTERVIEW
Le ministre Claude Meisch : « Dans une société où chacun doit pouvoir développer son potentiel, l'éducation doit être gratuite ! »

22 DROITS DE L'ENFANT
Kinderrechte kindgerecht erklärt

24 REPORTAGE
Scolarisation des élèves ukrainiens

26 ENSEIGNEMENT INTERNATIONAL
International School Michel Lucius: an international curriculum in English

28 COMPÉTENCES DIGITALES
L'école 42 casse les codes

30 PAROLES D'EXPERT
Prof. Dr. Sascha Neumann: „Liebe Eltern, fragt eure Kinder, nehmt sie ernst. Es lohnt sich!"

32 LANGUE LUXEMBOURGEOISE
Apprends le luxembourgeois en ligne ! / Learn Luxemburgish online!

34 JEU-CONCOURS

35 E CRUSH OP D'LËTZEBUERGESCHT

GUTT BILDUNG FIR JIDDEREEN

Dës Deeg stinn ënner engem besonnesche Virzeechen. Et ass Rentrée, an de Schoulen an och soss iwwerall. Ewéi all Joer läit och elo nees de besonneschen Zauber vun engem neien Ufank an der Loft. Besonnesch op d'Kanner, déi Jonk an op d'Famille waarde wichteg Neierungen. E sëllegen Initiativen, déi eise gesamte Bildungssystem solle verbesseren a jidderengem sollen erlaben, säi vollt Potential ze entfalen.

D'Rentrée steet dëst Joer ënnert dem Motto „Gutt Bildung fir jiddereen". Nei Sektiounen erweideren de Choix vun de Schüler. Eng weider ëffentlech Europaschoul bitt mat Flexibilitéit am Choix vun de Sprooche fair Bildungschancë fir all Kand an dréit der grousser Nofro Rechnung. D'Gratuitéit vun der Maison relais, dem Mëttegiessen an och der Musikschoul entlaaschten d'Famillen an erliichteren den Zougank zu héichwäerteger Bildung. Eng gratis Hausaufgabenhëllef stäerkt d'Chancëgerechtegkeet tëschent deene Kanner, déi doheem gehollef kënne kréien an deenen, wou dat net méiglech ass. Dat neit E-Bichelchen erliichtert d'Kommunikatioun tëschent alle Partner. Gutt Bildung eeben - fir jiddereen.

Dës Initiative stinn an der Kontinuitéit, well Bildungsreforme brauchen dacks Zäit bis datt se gräifen. Se mussen awer och vun deene verschiddenen Acteure gedroe ginn.

An dat sinn der vill. D'Elteren, d'Enseignanten an d'Educateuren, d'Schüler selwer an doriwwer eraus d'Direktiounen, d'Gemengen, d'Betreiungsstrukturen, asw. Dësen *EDI* ënnersträicht nach emol besonnesch, wéi wichteg eng lieweg Bildungspartnerschaft tëschent den Enseignanten, den Elteren an de Schüler ass. Sief et lokal um Niveau vun enger Schoul oder um nationale Plang, d'Stëmm vun ALLE Partner ass wichteg, fir datt Initiativen och wierklech do wierken, wou et drop ukënnt. Nämlech bei de Kanner an deene Jonken am Sënn vun hiren Zukunftschancen.

Claude Meisch
Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend

Hei kanns du wuessen.
Plaz fir staark Kanner

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse poursuit ses efforts pour offrir les meilleures perspectives d'avenir à chaque enfant, en fonction de ses aspirations et de ses talents. Que ce soit au niveau de l'éducation formelle ou non formelle, l'année scolaire 2022-2023 est marquée par de nombreuses initiatives pour améliorer l'équité des chances par l'éducation. Vous découvrez ici, en un coup d'œil, les nouveautés de cette rentrée.

NOUVEAUTÉS

Rentrée 2022-2023

▸ N'hésitez pas à feuilleter les pages suivantes pour approfondir les sujets phares et vous laisser surprendre par la diversité du système éducatif luxembourgeois. ■

Éveil à la créativité et à la curiosité & soutien des élèves

- l'enseignement musical gratuit dans les conservatoires et les écoles de musique ;
- un accueil et des repas de midi gratuits dans les structures d'accueil et chez les assistants parentaux ;
- une aide aux devoirs à domicile pour les élèves des cycles 2 à 4 ; introduction du journal de classe digital, l'*E-Bichelchen*.

Le digital

- École 42 à Belval, une école d'informatique différente et innovante ;
- généralisation du nouveau cours de *Digital sciences* à toutes les classes de 7e.

Le luxembourgeois

- *Léier Lëtzebuergesch online* www.llo.lu, une plateforme d'apprentissage du luxembourgeois en ligne.

La citoyenneté

- Semaine de la démocratie et de la citoyenneté dans tous les lycées du 24 au 28 octobre ;
- élection des comités d'élèves dans tous les lycées en même temps.

De nouvelles offres scolaires, pour répondre encore mieux aux besoins des élèves

Diversification de parcours scolaires

- une 6e école européenne publique :
  l'École internationale Gaston Thorn à Luxembourg-Ville ;
- préparation au bac international francophone au Lycée Mathias Adam à Pétange ;
- une section N Entrepreneuriat, Finance et Marketing au secondaire classique ;
- dans la formation professionnelle :
  un DAP Éducation ;
  un DAP Électro-Technologies ;
  un DT Tourisme et Communication ;
  un DT Pépiniériste-Paysagiste.

Des offres éducatives de qualité et accessibles à tous, pour une meilleure équité des chances

Innovation en matière d'apprentissage du français

Le français à l'école fondamentale

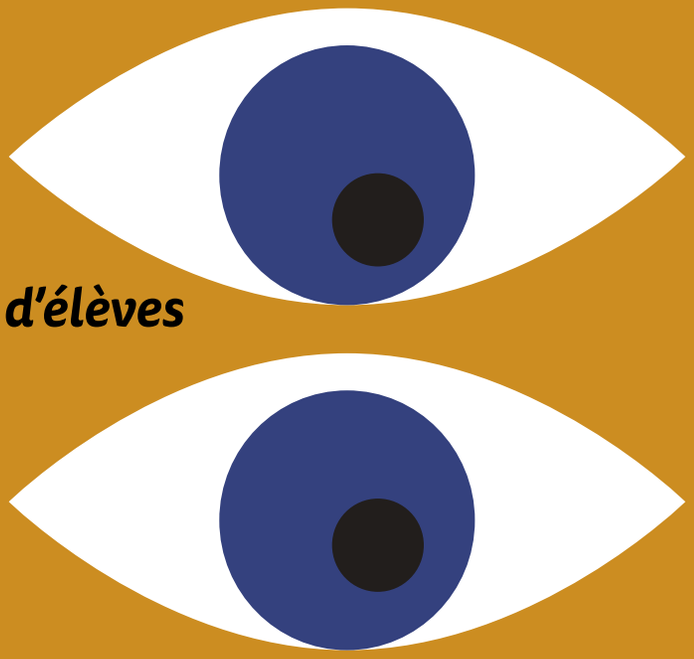
- projet-pilote d'alphabétisation en français dans quatre communes du pays ;
- nouveau matériel didactique *Salut, c'est à toi !* pour l'apprentissage du français au cycle 4 de l'enseignement fondamental.

De nouvelles opportunités pour apprendre

Un soutien renforcé des familles, pour le meilleur développement des enfants

Information, écoute et aide

- ouverture des premiers *Eltereforen*, espaces régionaux d'information pour parents ;
- Office national de l'enfance, un service d'aide aux côtés des familles, des enfants et des jeunes.



Représentations et comités des parents d'élèves

Les écoles et lycées ont besoin de vous ! À l'automne 2022, les représentations locales des parents d'élèves seront élues dans les écoles fondamentales et les établissements d'enseignement secondaire. Parmi les représentants nouvellement élus seront ensuite désignés, en février 2023, les représentants nationaux des parents.

2022-2023, année électorale à l'école

▸ En tant que parents, vous êtes les premiers partenaires du système éducatif. Ces dernières années, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a pris une série de mesures pour faciliter et renforcer cette collaboration. Elles vous garantissent le droit d'information, d'expression et de participation.

Vous pouvez par exemple vous impliquer dans les crèches et maisons relais, où le dispositif de qualité pédagogique accorde une place importante à la coopération avec les parents. Vous décidez, avec l'enseignant titulaire de classe, de l'orientation de votre enfant de l'école fondamentale vers le lycée.

Au-delà du contexte local de l'école, ont été créées les représentations sectorielle et nationale des parents d'élèves. Élues démocratiquement parmi les représentants des parents d'élèves de l'enseignement public et privé, elles donnent une nouvelle dimension au partenariat avec les parents. ■

www.elteren.lu

Un site internet regroupe les informations utiles à tous ceux qui s'intéressent à la participation des parents d'élèves à l'école, et en particulier aux parents élus représentants des parents d'élèves ou à ceux qui veulent le devenir. À retrouver aussi sur la page Facebook *Elteren an der Schoul.*

Découvrez ici le tutoriel sur la représentation nationale des parents

Représentation nationale des parents

Mission :
porter la voix des parents d'élèves au niveau national

Durée du mandat :
trois ans

Équipe :
12 membres élus

Interlocuteurs :
le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le gouvernement, les experts du système éducatif, tous les représentants des parents d'élèves

Moyens d'action :
avis sur toutes les questions qui touchent aux intérêts des parents et des élèves, les projets et propositions de loi ou les projets pédagogiques ; propositions concernant la vie scolaire et les enseignements

Signes particuliers :
engagement personnel, motivation

Désignation :
élection démocratique à partir des représentations des parents d'élèves dans les écoles fondamentales (quatre membres), les établissements d'enseignement secondaire (six membres) et les Centres de compétences en psychopédagogie spécialisée (deux membres)

Prochaine élection :
février 2023

Ils sont 12 représentants nationaux des parents d'élèves, élus parmi quelque 1 000 représentants de parents actifs dans les écoles fondamentales, les établissements d'enseignement secondaire et les Centres de compétences. Avec eux, depuis deux ans et demi, la culture de coopération entre l'école et les parents d'élèves a pris une nouvelle dimension. Retour sur un premier mandat mouvementé.

« Établir une culture de la représentation »

▸ La première représentation nationale des parents a entamé son mandat en 2020, deux semaines avant le début de la crise de la COVID-19 au Luxembourg. Il a rapidement fallu inventer une façon de travailler et d'apprendre à se connaître, sans se rencontrer en présentiel.

« Mais l'équipe est soudée », raconte le président sortant, Alain Massen. Représentant des parents d'élèves de longue date dans sa commune, père de quatre enfants, psychothérapeute en contact avec des enfants qui ont parfois souffert du système scolaire, il n'a pas hésité longtemps avant de poser sa candidature à la première élection de la représentation nationale des parents, en 2020. « Je voulais contribuer au débat sur l'éducation », résume-t-il.

Réflexion en profondeur

Ses attentes n'ont pas été déçues : « Nous avons pu initier une réflexion en profondeur » au fil des ateliers autour des sujets d'actualité de la politique éducative (la pandémie, l'obligation scolaire jusqu'à 18 ans, la diversification de l'offre scolaire, l'orientation, les langues à l'école, etc.), des avis, des réunions avec des responsables du ministère, des contacts avec quelque 50 instances (partis politiques, associations, *Ombudsman* pour le droit des enfants, etc.).

Un bémol, pourtant : « La dynamique manque un peu entre les représentants locaux et nous », déplore Mike Wampach, représentant des parents

de l'enseignement fondamental, « la COVID-19 ne nous a pas aidés, c'est sûr ». Malgré la plateforme d'échange en ligne ouverte aux représentants de tous niveaux.

La mobilisation des parents est un enjeu crucial. « Mille cinq cents élèves fréquentent le lycée de mon enfant, mais à l'assemblée des parents d'élèves ne viennent que les membres du comité sortant, plus peut-être cinq personnes », commente Christiane Schaus, représentante des parents de l'enseignement secondaire. « C'est parfois un peu frustrant de ne pas avoir plus de retours de la base pour alimenter le travail de la représentation nationale. »

Échange d'expérience

Monique Fey témoigne d'une expérience différente au Schengen-Lyzeum Perl que fréquente son enfant : « En Allemagne, il y a des représentants de parents dans chaque classe et ils assistent tous aux réunions, avec leurs remplaçants. C'est très réglementé. Ici, la culture de la représentation doit encore s'établir », analyse-t-elle. Cet échange d'expérience entre les représentants issus de différents ordres d'enseignement, de différents secteurs, dans différentes régions est un enrichissement évident. « C'est exactement ce qui m'a motivé à participer. On réfléchit de façon plus globale à la collaboration entre les structures d'éducation, entre l'enseignement fondamental et le secondaire, on récolte des idées, c'est très intéressant », poursuit Mike Wampach.

Engagement personnel

En contrepartie, le mandat de représentant national des parents d'élèves réclame un grand engagement personnel, en temps et en travail. « Il faut bien s'organiser », témoigne Paula Da Cruz, représentante des parents des Centres de compétences. Avec des enfants et un travail à plein temps, il faut arriver à caler les rendez-vous. « Mais je suis heureuse d'être ici. C'est important de faire entendre sa voix. Au sein de la représentation, on écoute tout le monde. Chacun fait remonter des problèmes spécifiques à son secteur, mais on agit ensemble ! » Cette synergie a particulièrement bien fonctionné pendant les temps forts de la pandémie de COVID-19 pour rendre des avis sur le dispositif sanitaire dans les écoles, défendre les intérêts des populations scolaires les plus fragiles ou encourager l'accompagnement psychologique des élèves, par exemple.

Interlocuteurs privilégiés

De façon générale, le premier mandat des représentants nationaux a permis de créer un climat de confiance avec les décideurs. Les discussions de haut niveau avec le ministre et les responsables des différents services du ministère se sont multipliées. Sophie Bsarani, qui représente le secteur de l'enseignement secondaire, a apprécié « d'avoir un interlocuteur de choix pour évoquer l'intégration des différentes cultures scolaires et le rôle des langues d'enseignement ».

« Pour avancer dans le sens de l'enfant, il faut que les parents soient intégrés au processus éducatif », tranche Edy Weber. Le représentant des parents de l'enseignement fondamental souhaiterait responsabiliser davantage les parents en général. « On sous-estime les parents mais, souvent, ils ne savent pas eux-mêmes à quel point leur participation est importante pour le parcours de leurs enfants. »

Avis aux candidats à la représentation nationale des parents d'élèves : « Il faut avoir envie et être prêt à y consacrer du temps ! », conclut le président Alain Massen. ■

→
La première représentation nationale des parents au grand complet (de gauche à droite) : Lindsay Kieffer, Sabrina Mazzi, Mike Wampach, Christiane Schaus, Sylvie Strasser, Alain Massen, Monique Fey-Sunnen, Eduarda Rosario, Paula Da Cruz, Sophie Bsarani, Edy Weber, Jorge De Sousa

« Au sein de la représentation, on écoute tout le monde. Chacun fait remonter des problèmes spécifiques à son secteur, mais on agit ensemble ! »

Paula Da Cruz,
représentante des parents d'élèves
des Centres de compétences

Devenez représentant des parents d'élèves !

Vous aimeriez renforcer votre lien avec l'école ou le lycée que fréquente votre enfant ? Vous voulez vous engager dans la communauté scolaire au nom de tous les parents ? Faire entendre votre voix ? Partager votre expérience ? Contribuer à l'évolution du fonctionnement de l'école de votre enfant et du système scolaire dans son ensemble ?

NATIONAL
ELTEREVERTRIEDUNG

Vous pouvez vous engager à plusieurs niveaux :

Au niveau local

Dans l'**enseignement fondamental**, chaque parent d'un élève scolarisé dans l'école peut être candidat pour devenir représentant. Le président du comité d'école vous enverra une invitation à l'assemblée qui élira au mois d'**octobre 2022** les représentants des parents d'élèves de l'école pour une durée de trois ans.

Dans l'**enseignement secondaire**, chaque parent d'un élève inscrit dans le lycée peut être candidat pour devenir membre du comité des parents d'élèves. Chaque année, **à l'automne**, le comité sortant vous invite à l'assemblée générale des parents, qui élit un nouveau comité des parents d'élèves pour un an.

Dans les **Centres de compétences en psychopédagogie spécialisée**, les parents des enfants ou jeunes à besoins spécifiques pris en charge par le centre élisent un comité parmi eux.

Au niveau sectoriel

Une fois élu dans l'école, le lycée ou le Centre de compétences fréquenté par votre enfant, vous pouvez devenir représentant sectoriel. L'élection se fait **par région à l'enseignement fondamental, début 2023**. Chaque assemblée régionale élit deux représentants sectoriels. Un représentant sectoriel est aussi élu pour les écoles privées, internationales ou européennes (publiques et privées).

Au **lycée**, le comité des parents de chaque lycée élit deux représentants sectoriels parmi ses membres. Un représentant est aussi élu pour les établissements d'enseignement privé et international ou européen (public et privé).

En principe, deux représentants sectoriels sont élus dans chaque **Centre de compétences**.

Au niveau national

Les représentations sectorielles désigneront leurs membres à la prochaine **représentation nationale** en **février 2023**.

Celle-ci sera **composée de :**

- quatre représentants des parents d'élèves de l'enseignement fondamental ;
- six représentants des parents d'élèves de l'enseignement secondaire ;
- deux représentants des parents d'élèves à besoins spécifiques. ■

kurz gefasst

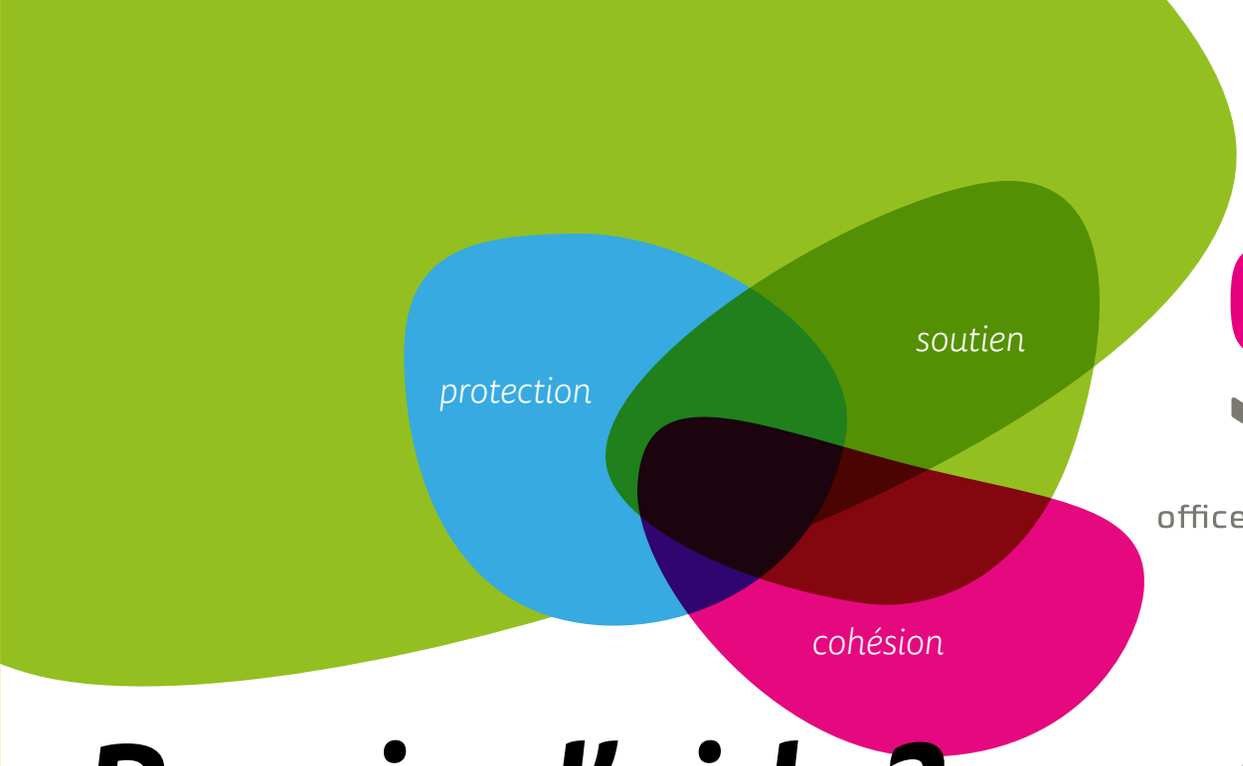
WAS? Wahl der lokalen und nationalen Elternvertreter

FÜR WEN? Eltern von Schülern der Grundschulen, Sekundarschulen und Kompetenzzentren

WANN? Oktober 2022: Wahlen auf Schulebene; Frühjahr 2023: Wahl der nationalen Elternvertretung

WARUM? Um das Mitspracherecht der Eltern als wichtige Bildungspartner zu stärken

www.elteren.lu



office national de l'enfance
all Kand zielt

Besoin d'aide ?

L'Office national de l'enfance est à vos côtés.

▸ La famille, c'est une expérience emplie de joie et de tendresse. Vos enfants sont votre bien le plus précieux et vous donnez le meilleur de vous-même dans votre rôle de parent. La vie de famille n'est cependant pas toujours un long fleuve tranquille. Il arrive que les enfants traversent des phases compliquées, laissant les parents désemparés, que les parents vivent des moments douloureux, insécurisant les enfants. Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer : le soutien d'un professionnel est alors la meilleure solution pour aider les parents et les enfants à reprendre les choses en main.

Vous vous faites du souci et vous vous questionnez ?
Mon bébé pleure beaucoup ; il ne dort pas la nuit, je suis épuisé : comment m'y prendre ? Mon enfant a du mal à s'habiller tout seul ; je le trouve maladroit pour son âge : faut-il faire quelque chose ? Mon adolescent est mal dans sa peau : comment puis-je l'aider ? Je suis dépassé par les tâches de la vie quotidienne : comment m'en sortir ? Je vais me faire hospitaliser pour une longue période. Qui va s'occuper de mes enfants ?

Quelle que soit votre préoccupation, des réponses existent.

Des offices régionaux près de chez vous
Vous pouvez prendre rendez-vous dans l'un des huit offices régionaux de l'Office national de l'enfance (ONE). **Pour chacune de vos inquiétudes, l'ONE évaluera avec vous votre situation.** Il vous proposera la mesure d'accompagnement la mieux adaptée à votre enfant (psychomotricité, orthophonie, aide temporaire aux tâches domestiques, consultation psychologique, etc.). Votre démarche est volontaire, basée sur la concertation et la collaboration. Elle se fait dans le respect de la confidentialité. ■

#contexte

L'Office national de l'enfance est une administration publique du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse comprenant plus d'une centaine de collaborateurs. L'équipe pluridisciplinaire comprend psychologues, assistants sociaux, éducateurs gradués, psychomotriciens, ergothérapeutes, etc. L'ONE travaille également avec de nombreux professionnels indépendants et des associations du secteur social.

#où s'adresser

Par téléphone entre 8h et 18h du lundi au vendredi :
8002 9393
ou par
e-mail : one@one.etat.lu

Plus d'infos sur :
www.officenationalenfance.lu

L'ONE est également présent sur Facebook et Linkedin.

Vous pouvez prendre rendez-vous aux Offices régionaux de l'ONE à ***Differdange, Dudelange, Esch-sur-Alzette, Ettelbruck, Grevenmacher, Luxembourg, Remich, Wiltz.***

kurz gefasst

WAS? Unterstützung und Beratung bei allen Arten von Familiensorgen, zugeschnitten auf die individuelle Situation

FÜR WEN? Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Familien, die mit Schwierigkeiten zu kämpfen haben

WIE? Telefonisch unter 8002 9393, oder nach Terminvereinbarung in einem der 8 Regionalämter

www.officenationalenfance.lu

ABC en français

Un projet-pilote lancé à la rentrée 2022-2023 dans quatre écoles fondamentales permet aux élèves d'apprendre à lire et à écrire en français.

▸ Sarah Scholtes range soigneusement ses classeurs pour accueillir les nouveaux élèves du cycle 2 dans sa classe lumineuse située au centre de Schifflange. Avec une nouveauté de taille pour l'institutrice qui prépare sa 16e rentrée à l'enseignement fondamental : ses élèves vont apprendre à lire et à écrire en français. Et non en allemand, comme c'est le cas pour les autres élèves du fondamental.

L'École Nelly Stein à Schifflange participe en effet à un projet-pilote d'alphabétisation en français, aux côtés de **l'École fondamentale de Larochette, de l'École Deich à Dudelange et de l'École fondamentale Oberkorn à Differdange.** « Au cours de mon expérience, j'ai constaté que, pour certains enfants, l'obstacle est immense face à l'allemand. Ce projet peut certainement apporter plus d'équité des chances », se réjouit la jeune femme.

Le français est souvent présent dans l'environnement des élèves, même ceux qui parlent des langues très différentes à la maison. Les enfants l'entendent par exemple dans les crèches ou chez les assistants parentaux qui les accueillent. « C'est une langue davantage vécue par une partie de nos élèves que l'allemand », poursuit Sarah Scholtes.

Trilinguisme préservé

Pour les élèves alphabétisés en français, les **rôles du français et de l'allemand sont inversés** par rapport aux élèves alphabétisés en allemand :

- le français est la première langue écrite et parlée ;
- l'apprentissage de l'allemand oral commence au cycle 2 ;
- l'apprentissage de l'allemand écrit est introduit au cycle 3.1.

Il est possible de proposer les deux alphabétisations dans une même classe, en séparant les élèves uniquement pour les leçons liées à la langue. Le trilinguisme pratiqué dans les écoles n'est pas remis en cause et reste pratiqué dans les autres cours. **Le luxembourgeois reste la langue d'intégration pour tous.** Pas de changement non plus au niveau de la transition vers le lycée : vers la fin du cycle 4, les élèves devront disposer des compétences nécessaires en français et en allemand pour pouvoir **intégrer l'enseignement secondaire classique, général ou international** au Luxembourg.

Cycle 1 et cycle 2

À l'École Nelly Stein de Schifflange, qui mène depuis plusieurs années des réflexions actives autour de l'alphabétisation, le projet-pilote débute au cycle 2. Dans les autres communes participantes, il est lancé au cycle 1. Pour faciliter l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, les élèves y

> « Les enfants ont des compétences, il faut réussir à les faire éclore ! »
>
> Paul Weimerskirch, bourgmestre de Schifflange

kuerz gefaasst

WAT? Pilot-Projet fir eng Alphabetisatioun op Franséisch

FIR WIEN? Fakultativ fir Schüler vum C1 respektiv C2 aus de Grondschoule Schëffleng (Nelly Stein), Fiels, Diddeleng (Deich) an Déifferdeng (Uewerkuer)

WÉINI? Vun der Rentrée 2022-2023 un

FIRWAT? Fir d'schoulesch Offer weiderhin ze diversifiéieren an esou d'Erfollegschancë fir all Schüler ze verbesseren

www.men.lu

« Le parcours scolaire des élèves ne se passera peut-être pas sans difficultés, mais il y aura un obstacle en moins au début. »

Philippe Kloos,
directeur de l'enseignement fondamental, région 05

« Au cours de mon expérience, j'ai constaté que, pour certains enfants, l'obstacle est immense face à l'allemand. Ce projet peut certainement apporter plus d'équité des chances. »

Sarah Scholtes,
institutrice

apprennent déjà à reconnaître les sons, à les identifier dans les mots, ils développent une « conscience phonologique ».

Décision des parents

C'est aussi au cours du cycle 1 que l'opportunité d'une alphabétisation en français est abordée avec les parents par les enseignants. La décision finale appartient aux parents. Le projet-pilote est accompagné par les directions de l'enseignement fondamental des régions concernées. Pour le directeur en charge de Schifflange, Philippe Kloos, l'alphabétisation en français est un **outil supplémentaire pour mieux s'adapter aux besoins des élèves**. « Le parcours scolaire des élèves ne se passera peut-être pas sans difficultés, mais il y aura un obstacle en moins au début. » Avec des effets bénéfiques attendus aussi en mathématiques, enseignées en français pour les élèves concernés.

Le collège échevinal de Schifflange a accueilli le projet à bras ouverts. « Il y a une chance à saisir », estime le bourgmestre Paul Weimerskirch, qui espère que l'**alphabétisation en français offrira de nouvelles perspectives** aux enfants. « Je reste marqué par une représentation de comédie musicale par les élèves du fondamental. Ceux qui avaient le plus de difficultés à l'école déclamaient soudain des textes en français avec joie. Les enfants ont des compétences, il faut réussir à les faire éclore ! » L'alphabétisation en français s'appuie notamment sur l'expérience recueillie dans les écoles internationales publiques qui suivent le curriculum des écoles européennes. Sarah Scholtes est ainsi accompagnée par une enseignante expérimentée de l'École internationale Differdange-Esch (EIDE).

Les premières évaluations du projet-pilote, réalisées par le *Luxembourg Centre for Educational Testing (LUCET)*, sont attendues pour 2025. L'objectif est, à terme, d'offrir un **choix d'alphabétisation en allemand ou en français au niveau national**. ■

#contexte

À l'image de la société luxembourgeoise, le système éducatif est multilingue. ***L'allemand, le français et le luxembourgeois*** *sont utilisés dès l'enseignement fondamental traditionnel. Ce multilinguisme constitue un grand atout pour la jeunesse, dans un monde sans frontières, et il est aussi un défi pour de nombreux élèves aux origines linguistiques extrêmement diverses. Une politique de* ***diversification de l'offre scolaire*** *a encouragé l'ouverture d'écoles internationales publiques, qui proposent une* ***flexibilité dans l'apprentissage des langues****. La diversification se poursuit avec un projet-pilote* ***d'alphabétisation*** *en français dans quatre écoles fondamentales à travers le pays.*

L'aide aux devoirs à domicile sera bientôt généralisée dans les maisons relais et auprès des assistants parentaux.

« J'ai déjà fini mes devoirs ! »

↑
L'éducateur ou l'assistant parental aide votre enfant à organiser son travail, à comprendre la tâche à accomplir et vérifie avec lui que les devoirs sont effectués.

kurz gefasst

WAS? Kostenlose Hausaufgabenhilfe, die in den *Maisons relais* und von den Tageseltern angeboten wird

FÜR WEN? Alle schulpflichtigen Kinder der Grundschule (ab Vollendung des 4. Lebensjahres), die eine Betreuungseinrichtung besuchen

WANN? Übergangsphase ab September 2022; flächendeckendes Angebot ab September 2023; jeweils während der Schulwochen

WARUM? Um die Chancengerechtigkeit zu verbessern und die Familien zu entlasten

www.staarkkanner.lu

▸ Il est 18 heures, la famille se retrouve à la maison. Finis, pour vous, le travail, les courses, les trajets, finies, pour votre enfant, l'école et la maison relais… Le temps est venu d'évacuer la fatigue de la journée. C'est alors que tombe la question fatidique : les devoirs à domicile sont-ils faits ?

Bien sûr ! **À partir de l'année scolaire 2022-2023**, la maison relais, le foyer scolaire ou l'assistant parental qui accueille votre enfant organisera systématiquement une **aide aux devoirs à domicile de qualité**. De nombreuses structures proposent déjà cette offre, qui sera encore améliorée.

Environnement adapté, plage horaire fixe, outil de liaison avec l'enseignant, définition du rôle du personnel éducatif, information des parents - tous les éléments sont réunis pour permettre à votre enfant de réaliser au mieux ses devoirs.

Votre enfant consolide ainsi la matière vue en classe dans de bonnes conditions et augmente ses chances de réussite scolaire. En même temps, vous êtes soulagés d'une tâche qui peut peser sur les relations au sein de la famille.

Les devoirs à domicile, c'est quoi ?
Les devoirs à domicile sont des tâches confiées par l'enseignant, à réaliser par l'élève après les heures de cours. Ce sont des exercices de répétition, des corrections ou des révisions de sujets vus en classe, dans le but de consolider les apprentissages. L'essentiel étant que votre enfant puisse toujours réaliser ses devoirs de façon autonome.

Le *E-Bichelchen*, c'est quoi ?
Pour faciliter les échanges entre les enseignants, les éducateurs et vous, parents, le ministère a mis en place un journal de classe digital, le *E-Bichelchen*. L'enseignant y inscrit les

→
L'aide aux devoirs est gratuite. Elle est proposée aux enfants inscrits dans les maisons relais ou chez les assistants parentaux.

devoirs à réaliser à domicile. Les éducateurs, les assistants parentaux et les parents y ont également accès. Cela leur permet de superviser l'élève qui y coche les tâches accomplies.

L'aide aux devoirs, c'est quoi ?
L'éducateur ou l'assistant parental aide votre enfant à organiser son travail, à comprendre la tâche à accomplir et vérifie avec lui que les devoirs sont effectués.

Si votre enfant rencontre des difficultés, l'éducateur ou l'assistant parental inscrit une remarque dans le journal de classe digital, l'*E-Bichelchen*. L'enseignant et vous-même êtes alors prévenus par une notification. Des formations sont proposées au personnel éducatif, en collaboration avec l'Institut de formation de l'Éducation nationale (IFEN), pour assurer au mieux cette aide aux devoirs.

Une heure par jour est réservée aux devoirs à domicile.

L'aide aux devoirs, ce n'est pas…
L'éducateur ou l'assistant parental ne corrige pas les devoirs. Si un enfant a des difficultés avec la matière, c'est le rôle de l'enseignant de la lui réexpliquer. L'aide aux devoirs n'a rien à voir avec l'appui pédagogique de l'enseignant, organisé à l'école.

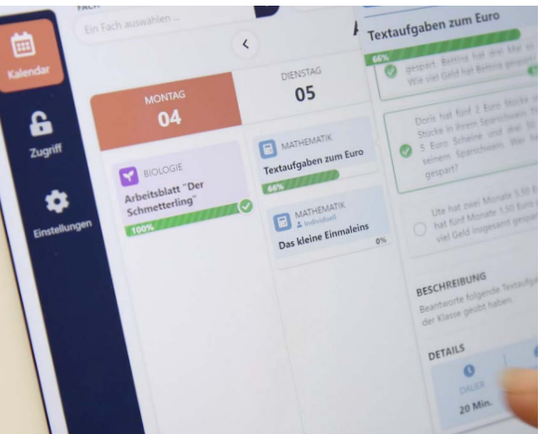
Comment est organisée l'aide aux devoirs ?
Votre enfant reçoit en classe les explications sur les contenus des devoirs à domicile. Après l'école, dans la maison relais ou chez son assistant parental, il peut s'installer au calme dans un environnement adapté pour exécuter ses devoirs à domicile. Du lundi au jeudi, voire au vendredi selon les structures, un créneau horaire fixe d'une heure est prévu pour l'aide aux devoirs. Une fois les devoirs terminés, votre enfant peut participer à d'autres activités.

Comment inscrire votre enfant à l'aide aux devoirs ?
L'aide aux devoirs fait partie des prestations fournies aux enfants dans les maisons relais ou chez les assistants parentaux. Elle est gratuite, puisqu'elle tombe sous la disposition d'accueil gratuit pour les enfants scolarisés pendant les semaines d'école, de 7h à 19h. Une inscription spécifique à l'aide aux devoirs n'est pas nécessaire, mais une inscription auprès d'une structure d'éducation et d'accueil est indispensable. ■

#contexte
La politique du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse vise à ***réduire activement les inégalités sociales par l'éducation****. Des mesures différentes et complémentaires (diversification de l'offre scolaire notamment linguistique, éducation plurilingue de la petite enfance, développement de l'éducation non formelle…) œuvrent dans ce sens.*

L'introduction conjointe de la gratuité de l'accueil pour les enfants scolarisés et d'un concept généralisé d'aide aux devoirs dans les services d'éducation et d'accueil et chez les assistants parentaux, à partir de septembre 2022, renforce cette gamme d'initiatives.

www.staarkkanner.lu



←
Grâce au *E-Bichelchen*, les parents ont accès aux devoirs distribués par l'enseignant et aux remarques indiquées par l'éducateur ou l'assistant parental.

Au cours de la première Semaine de la démocratie et de la citoyenneté, fixée du 24 au 28 octobre 2022, les lycéens sont appelés à élire un comité d'élèves dans chaque établissement d'enseignement secondaire du pays.

40 000 élèves voteront pour élire leurs comités d'élèves.

Exercice de démocratie grandeur nature

L'élection des comités d'élèves dans les lycées est un moment fort d'une éducation à la citoyenneté vécue.

kurz gefasst

WAS? Wahlen der Schülerkommitees in den Sekundarschulen

FÜR WEN? Rund 40 000 Sekundarschüler

WANN? Vom 24.-28. Oktober 2022, im Rahmen der ersten Woche der Demokratie und der Bürgerbeteiligung

WARUM? Um die demokratische Mitbestimmung und Mitgestaltung der Schüler zu fördern

www.men.lu

▸ L'école doit être un lieu de vie ouvert et participatif, qui prépare votre enfant à devenir un citoyen responsable, porteur des valeurs de la démocratie. Tout au long de son parcours, votre enfant est amené à collaborer aux décisions qui le concernent, réfléchir à son environnement, apprendre à écouter les opinions de ses camarades et respecter les décisions prises en commun. L'élection des comités d'élèves dans les lycées est un moment fort de cette éducation à la citoyenneté vécue.

Élire un comité des élèves

Tous les deux ans, votre enfant peut élire ou se faire élire au sein d'un **comité qui représente tous les élèves du lycée auprès de la direction et des instances du lycée**. En tant que membre du comité, il formule des propositions concernant la vie scolaire et le travail des élèves, informe ses camarades sur leurs droits et devoirs, organise des activités culturelles, sociales ou sportives au sein du lycée, etc. Bref, il s'implique et **participe activement à la vie de son établissement**. Cet engagement peut même figurer sur son complément au diplôme de fin d'études.

De plus, les comités d'élèves des différents lycées envoient chacun deux délégués à la **Conférence nationale des élèves** (CNEL). La CNEL représente les élèves auprès du ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Tous les lycées en même temps

Cette année, l'élection des comités d'élèves prendra une ampleur particulière dans le cadre de la **première Semaine de la démocratie et de la citoyenneté**. Tous les lycées organiseront les élections en même temps, du 24 au 28 octobre 2022, selon un **mode de scrutin modernisé qui rappelle celui des élections législatives nationales**. Vote obligatoire, candidatures représentatives des différents ordres d'enseignement, programmes et réunions électorales, suffrages nominatifs… font de cette élection un exercice concret de la démocratie.

Par lycée, **entre trois et sept membres** sont à élire au minimum, en fonction de l'effectif global d'élèves. Selon les lycées, les mandats sont répartis entre les représentants des classes inférieures (classique, général et voie de préparation), des classes supérieures (classique et général) et de la formation professionnelle.

Un accompagnateur du comité d'élèves, membre du personnel du lycée, soutient les candidats pendant les élections, organise des

formations pour les membres du comité et suit le travail du comité au cours de ses deux années de mandat.

Élection, mode d'emploi
Pour être candidat, il suffit d'être élève du lycée et de se porter candidat auprès de la direction. Les candidatures sont individuelles et le vote est secret.

Le corps électoral est formé par **tous les élèves inscrits au lycée le jour du vote**. Chaque électeur dispose d'autant de suffrages qu'il y a de membres à désigner. Il peut attribuer deux suffrages au plus à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des suffrages dont il dispose. L'électeur n'est pas obligé de faire usage de tous ses suffrages.

Chaque lycée se dote lui-même d'une procédure portant sur l'organisation et le déroulement des élections. ■

#contexte

*Une **Semaine de la démocratie et de la citoyenneté** est introduite dans les lycées comme espace de réflexion pour les élèves sur des sujets d'actualité, les défis d'une société démocratique et le développement de la culture démocratique dans les lycées.*

*Tous les deux ans, cette semaine permettra de rendre visible la représentation des élèves en organisant les élections des comités d'élèves. La semaine thématique contribue ainsi à **ancrer une culture de la collaboration et de la participation dans le système scolaire luxembourgeois.** Elle est organisée par les lycées, en collaboration avec le Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS) du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la fondation* Zentrum fir politesch Bildung *et la Conférence nationale des élèves.*

#exemples à suivre

*Au **Lycée Nic Biever de Dudelange**, le comité d'élèves a œuvré pour la sécurité des jeunes en limitant la vitesse dans la rue devant le lycée. Après consultation des élèves, rencontre avec les habitants et implication de la commune, une **zone 30 km/h** a été mise en place.*

*Le comité a aussi invité toute la communauté scolaire à participer à un **vote-poubelle** pour dégager les thèmes à traiter prioritairement. Une dizaine de sujets ont été inscrits chacun sur une poubelle placée sous le préau du lycée. Les bacs les plus remplis de déchets ont désigné les sujets discutés lors de tables rondes, les « LNB-Talks ».*

*Au **Schengen-Lyzeum Perl**, le comité d'élèves fait évoluer le **règlement vestimentaire** de l'école. Pour cela, le comité a organisé un sondage auprès des enseignants, des parents et des élèves et pris contact avec deux lycées allemand et luxembourgeois. Une concertation a ensuite eu lieu avec l'ensemble de la communauté scolaire et la direction. La prochaine étape sera la rédaction d'un nouveau règlement.*

#à lire

La série de publications mateneen *aborde les fondements théoriques et donne des instructions pratiques pour développer l'éducation à la démocratie en milieu scolaire. Le numéro 5 est dédié à la représentation des élèves.*
https://zpb.lu/mateneen

« Dans une société où chacun doit pouvoir développer son potentiel, l'éducation doit être gratuite ! »

Gratuité de l'éducation non formelle et de l'enseignement musical, aide aux devoirs, compétences du 21e siècle… le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Claude Meisch, aborde les sujets forts de la rentrée.

Monsieur le ministre, à partir de la rentrée, l'accueil en maison relais et auprès des assistants parentaux sera gratuit pour tous les enfants pendant les semaines d'école. Pourquoi avez-vous pris cette initiative ? Pourquoi maintenant ?

Claude Meisch :
Depuis des années, nous investissons dans la qualité de l'accueil des enfants, que nous qualifions d'ailleurs d'éducation non formelle. Dans une crèche, une maison relais, une maison de jeunes ou chez un assistant parental, un enfant peut apprendre énormément de choses. Toutes ces structures contribuent au développement global des enfants et des jeunes. Je suis convaincu que l'éducation doit être accessible à chaque enfant. C'est pourquoi la fréquentation des maisons relais et des autres structures d'éducation non formelle est rendue gratuite. Il en va de même pour l'enseignement musical pour les enfants et les jeunes.
Dans une société où chacun doit pouvoir développer son potentiel, l'éducation doit être gratuite !

Est-ce que le premier objectif est de soulager financièrement les familles qui ont des enfants ?
La gratuité de l'accueil en maison relais représente bien sûr un soulagement financier pour les familles. Il est important de soutenir les familles dont les parents travaillent, particulièrement dans la période économiquement difficile que nous traversons.

Les familles souffrent davantage de l'augmentation des prix. Souvent, chaque euro compte. Il ne faut pas que cela ait des répercussions sur l'éducation.

Les enfants ont besoin d'un bon encadrement pédagogique pour devenir des enfants et des jeunes forts.

(*lire la suite page 20*) ▷

« Les enfants ont besoin d'un bon encadrement pédagogique pour devenir des enfants et des jeunes forts. »
Claude Meisch

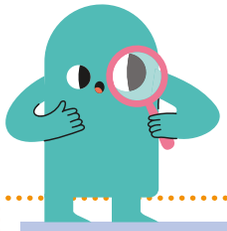
▹ ***Que signifie exactement pour vous le concept d'éducation non formelle ?***
L'éducation non formelle est une offre complémentaire à l'éducation dispensée à l'école, souvent qualifiée de « formelle ». À l'école fondamentale, les enfants développent des compétences en lecture, en écriture, en calcul, et bien plus encore.

Le secteur extrascolaire a, lui aussi, beaucoup plus à offrir qu'un simple accueil ou qu'une garderie. L'éducation non formelle développe des compétences essentielles à la vie d'adulte. Je pense aux compétences sociales, par exemple, à la capacité de prendre des initiatives, d'exprimer son opinion, à la créativité, à la curiosité… Les enfants sont aussi incités à bouger, ils sont initiés aux sciences et à la technique.

Vous parlez dans ce contexte des compétences du 21e siècle. Comment une maison relais ou un assistant parental peuvent-ils développer ces compétences ?
Aujourd'hui, quand je visite une maison relais, je vois souvent un coin pour bricoler, un petit laboratoire, une salle dédiée à la construction, une salle de théâtre, un espace créatif. Et, bien sûr, une salle de motricité, toujours très appréciée des enfants ! Les enfants choisissent eux-mêmes leurs activités. Ils apprennent ainsi à discuter et à décider ensemble de ce qu'ils ont envie de faire. Cette autonomie, cette collaboration, cette aptitude à défendre son point de vue sont des qualités indispensables dans la vie de citoyen et dans une carrière professionnelle.

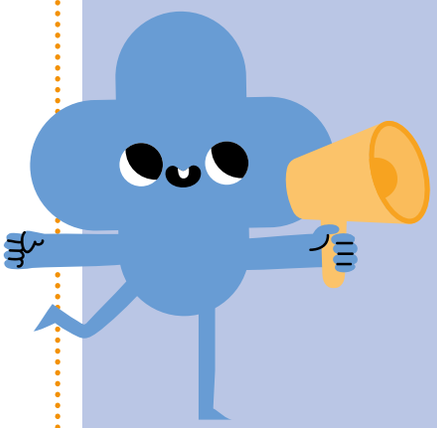
Avec l'aide aux devoirs à domicile introduite à la rentrée, les enfants auront-ils encore le temps de profiter de toutes ces activités ?
Nous proposons un cadre calme et adapté, dans lequel l'enfant peut faire ses devoirs de façon autonome. Le personnel de la maison relais ou l'assistant parental l'aide à s'organiser, à bien comprendre la tâche confiée par l'enseignant. Une nouvelle application mobile, le *E-Bichelchen*, assure le suivi des devoirs. Les parents, l'enseignant et les éducateurs savent ainsi où en est l'enfant et s'il a eu des problèmes à réaliser l'un ou l'autre exercice. Si un enfant a déjà un endroit au calme pour faire ses devoirs après l'école et que les parents sont informés de ce qu'il reste à faire, nous espérons qu'ils auront plus de temps à passer agréablement en famille.

Vous encouragez ainsi l'étroite collaboration entre l'école et la maison relais ou l'assistant parental. Pourquoi ?
La maison relais ne doit pas être une école et l'école ne doit pas être une maison relais. Et pourtant, cela profite aux enfants quand les deux institutions éducatives collaborent. C'est la meilleure façon de placer l'enfant au centre des préoccupations.
Je me réjouis de voir que de plus en plus de communes choisissent de construire des bâtiments intégrés, qui comprennent à la fois l'école et la maison relais. Souvent, cette option a l'avantage d'offrir plus de possibilités d'expansion aussi bien pour l'école que pour la maison relais. Au final, cela signifie que les enfants ont plus d'espace pour bien grandir ! ■



L'éducation non formelle devient gratuite

À partir de la rentrée 2022-2023, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse rend gratuit l'accueil dans les structures d'éducation non formelle pendant les semaines d'école, pour les enfants scolarisés à l'enseignement fondamental (à compter de l'obligation scolaire).



Une offre de qualité pour tous

Dans toutes les structures d'éducation et d'accueil : La gratuité concerne toutes les structures d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés - maisons relais (appelées parfois aussi foyers de jour ou foyers scolaires), mini-crèches et assistants parentaux.

Pour les enfants scolarisés (à partir de l'obligation scolaire) : Si votre enfant a **4 ans accomplis** au 1er septembre (début de l'obligation scolaire), et qu'il fréquente l'enseignement fondamental ou l'équivalent, il profite de la gratuité. L'éducation précoce n'est pas concernée.

Pendant les semaines d'école : La gratuité de l'accueil porte sur les semaines d'école, **du lundi au vendredi de 7h à 19h**. En dehors de ces horaires, la participation financière des parents suit le barème du chèque-service accueil (CSA). Les **semaines de vacances** ne sont pas gratuites : c'est le barème du CSA qui s'applique. La participation financière des parents n'est plus plafonnée par un forfait (actuellement 100 €).

Démarches pour profiter de la gratuité : Si votre enfant fréquente déjà une structure d'éducation et d'accueil, vous n'avez rien à faire. Si ce n'est pas encore le cas, vous devez d'abord adhérer au système du chèque-service accueil, puis inscrire votre enfant auprès d'une structure. Il y sera admis selon les places disponibles.

Repas gratuits aussi

Pendant les semaines d'école, les repas de midi sont aussi gratuits pour tous les enfants soumis à l'obligation scolaire. Pendant les vacances, la gratuité des repas est réservée aux familles disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum. Pour les autres familles, c'est le barème du chèque-service accueil qui s'applique.

Activités récréatives et aide aux devoirs : En maison relais, mini-crèche ou chez un assistant parental, votre enfant découvre des activités ludiques et récréatives. Il développe ainsi, dans une ambiance décontractée, des **compétences essentielles** : langage, motricité, relations sociales, créativité, aptitudes techniques, participation active. Une *Hausaufgabehëllef* (aide aux devoirs à domicile) est également offerte dans toutes les structures d'éducation et d'accueil. **www.staarkkanner.lu**

Musique, danse et arts de la parole pour tous

À partir de la rentrée 2022-2023, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse rend gratuite une très grande partie des cours de musique, d'arts de la parole et de danse dans les établissements d'enseignement musical du secteur communal – de l'éveil musical (dès l'âge de 4 ans) jusqu'au diplôme du premier cycle.

Branches et niveaux concernés
Détails sur **www.musekschoulen.lu**

Démarches pour profiter de la gratuité
Si votre enfant a **moins de 18 ans** et qu'il fréquente un des cours concernés, il profitera de la gratuité. Les cours ne vous seront plus facturés par la commune, vous n'aurez pas à avancer d'argent.

Minerval à 100 euros pour les plus de 18 ans
Si votre enfant a **plus de 18 ans** ou qu'il fréquente un cours de niveau plus élevé, vous profiterez du plafonnement des frais d'inscription (minerval), à 100 euros par cours et par année scolaire. Idem si vous fréquentez un cours en tant qu'adulte.

Gratuité pour les ménages à faible revenu
Les ménages à faible revenu seront intégralement remboursés des frais d'inscription (minerval) pour les cours non gratuits. La limite d'âge pour le remboursement est augmentée à 18 ans. Les familles dont le revenu dépasse jusqu'à 20 % du seuil fixé pourront également bénéficier d'un remboursement partiel.

Inscriptions
Dans les établissements d'enseignement musical (les conservatoires, les écoles de musique régionales et les écoles de musique locales), l'inscription continue de se faire **auprès de la commune ou de l'établissement respectif**.
www.musekschoulen.lu

Ihr Kind interessiert sich für seine Rechte? Oder Sie fragen sich als Eltern, wie Sie mit Ihrem Kind über die Kinderrechte sprechen können? Hier werden die Kinderrechte kindgerecht erklärt.

Kinderrechte gelten für alle Kinder!

▸ Alle Kinder haben die gleichen Rechte. So steht es in der **Kinderrechtskonvention der Vereinten Nationen**. Diese Konvention wurde am 20. November 1989 unterschrieben und ist heute von fast allen Ländern der Welt anerkannt.

Welche Kinderrechte gibt es?
Die Kinderrechtskonvention umfasst **54 Artikel**. Hier einige Beispiele:

- Du hast das Recht, bei deinen Eltern zu leben.
- Du hast das Recht auf gesundes Essen, sauberes Wasser und eine gesundheitliche Versorgung.
- Du hast das Recht auf Bildung
- Wenn dir jemand weh tun will, hast du das Recht, beschützt zu werden.

Dies sind nur einige der vielen Kinderrechte, die in der Konvention festgehalten sind.

Warum gibt es überhaupt Kinderrechte?
Alle Menschen auf der Welt haben Rechte. Diese sind in der Erklärung für Menschenrechte zusammengefasst. Da Kinder aber **andere Bedürfnisse** haben als Erwachsene und besonders geschützt werden müssen, gelten für Kinder besondere Rechte: die Kinderrechte.

An vielen Orten auf der Welt geht es Kindern nämlich nicht so gut wie bei uns. Auch hier in Luxemburg gibt es Kinder, die nicht immer gut behandelt werden oder die in Schwierigkeiten sind. **Sie haben alle das Recht, Hilfe zu bekommen**. Wenn ein Kind zum Beispiel geschlagen oder gemobbt wird, sollte es von seinem Recht Gebrauch machen und sich eine Vertrauensperson suchen. Eine Vertrauensperson ist jemand, bei dem das Kind das Gefühl hat, geschützt zu sein. Zusammen mit dieser Person kann das Kind dann nach einer Lösung suchen.

Was tun, um Kinderrechte bekannt zu machen?
Trotz allen Bemühungen gibt es immer noch viele Kinder und Erwachsene, die nicht wissen, dass es Kinderrechte gibt. **Kinderrechte können aber nur dann eingehalten werden und wirksam sein, wenn sie bekannt sind**. Deshalb ist es wichtig, auf sie aufmerksam zu machen. Möglichkeiten, dies zu tun, gibt es viele.

Im September findet z.B. immer das **Kinderrechtsfest im Märchenpark in Bettemburg** statt. Hier haben Kinder die Möglichkeit, zusammen mit ihren Eltern die Kinderrechte und ihre Umsetzung besser kennenzulernen. An dem Tag gibt es im Märchenpark viel Spannendes zu entdecken: Filmvorführungen, Infostände, Animationen, usw.

Im Mai wurde auch ein **Aktionsplan** mit vielen Maßnahmen vorgestellt, die helfen sollen, dass die Kinderrechte in Luxemburg besser beachtet werden. Bald wird es auch eine **Ausgabe in kindgerechter Sprache** geben, damit die Kinder ihre Rechte kennenlernen und verstehen, wie sie umgesetzt werden. ■

Dieser Text wurde in Zusammenarbeit mit dem *Piwitsch*-Team geschrieben. De *Piwitsch* ist eine Zeitung für Grundschulkinder. **Mehr Infos auf www.piwitsch.lu**

#kontext

*Wer kümmert sich um die Kinderrechte? In Luxemburg ist das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend dafür zuständig, dass die Kinderrechte bekannt gemacht und gefördert werden. Der **Dienst für Kinderrechte** (Service des droits de l'enfant) arbeitet dafür eng mit anderen Partnern zusammen, unter anderem mit dem **Ombudsman für Kinder und Jugendliche, dem Office national de l'enfance und dem Kinder- und Jugendtelefon**. „Das wichtigste Prinzip ist, dass eine Entscheidung immer im Interesse des Kindes, d.h. zu seinem eigenen Wohl, getroffen wird. Es geht also in erster Linie darum, Kinder zu schützen, in ihrem Sinne zu handeln und ihre Meinung zu erfragen und zu berücksichtigen", meint Marguerite Krier, Chefin des Dienstes für Kinderrechte.*

*Hallo, ich bin **Maude (10 Jahre)** und ich finde, dass jedes Kind das Recht darauf hat, **ein Dach über dem Kopf zu haben**. Ich finde das wichtig, weil die Kinder eigentlich immer ein Zuhause haben müssen. Es ist ja auch ein Kinderrecht.*

Mein Recht – dein Recht!

Kinderrechte in Luxemburg. Deine Meinung ist gefragt! Mach mit bei unseren Gesprächsrunden. Die erste findet am 25. September 2022 im Märchenpark in Bettemburg statt. Oder schreib uns, indem du in Teams mengrechter eingibst.

https://rechtervumkand.men.lu

*Hallo, ich heiße **Lennox (12 Jahre)** und finde jedes Kind hat das Recht, **seine eigene Meinung frei zu äußern und über sich zu bestimmen**. Das ist besonders wichtig, da viele Kinder anders denken als ihre Eltern. Im Gesetz steht auch dass Kinder das Recht haben auf der Straße zu demonstrieren. Ich finde jeder sollte seine Meinung mitteilen, ohne ausgelacht oder als Fanatiker oder Ähnliches dargestellt zu werden.*

*Hallo, ich heiße **Billie (12 Jahre)** und ich finde es wichtig, dass **jeder (egal ob er dunkelhäutig oder hellhäutig ist oder aus einem armen Land kommt) dieselben Rechte haben muss**, wie Leute, die reich sind und eine Arbeit haben. Wenn Leute nicht nett mit den anderen sind, kann man das schon Rassismus nennen. Also finde ich es wichtig, dass jeder die Rechte des anderen respektiert.*

*Hallo, ich heiße **Philippe (12 Jahre)** und finde, dass jedes Kind das **Recht auf Bildung** hat, weil ein Kind ohne Bildung kann nachher keinen guten Beruf erlernen und verdient dann nicht genügend Geld, um seine Familie zu versorgen. In verschiedenen Ländern haben die Kinder kein Recht auf Bildung und können später ihre Familie nicht richtig versorgen. Ich finde es sehr gut, dass in unserem Land jeder das Recht auf Bildung hat.*

en bref

QUOI ? Les droits de l'enfant expliqués aux enfants et aux adultes

POURQUOI ? Pour rendre attentif aux droits de l'enfant et mieux les faire respecter

COMMENT ? En participant p.ex. au Festival des droits de l'enfant le 25.09.2022 au Parc merveilleux à Bettembourg ou en envoyant un message dans Teams. (Taper : mengrechter)

https://rechtervumkand.men.lu

Danke an die Kinder der Grundschule in Kleinbettingen!

Merci ! Дякую Dyakuyu

↑ Dimitri et Sofia ont appris à travailler en groupe, de façon créative.

Reportage dans les classes d'accueil de l'enseignement secondaire ouvertes au Lënster Lycée International School au mois d'avril 2022 pour les jeunes Ukrainiens qui fuient la guerre.

▸ Nouveauté. Technologie. Petit… et beau ! Daniela et ses amies tentent de résumer en quelques mots leur pays d'accueil. Daniela aime les langues européennes et voudrait devenir interprète. « Quand je raconte à mon père, resté en Ukraine, qu'ici j'apprends l'allemand, le français et le luxembourgeois, il n'en revient pas. Mais ce n'est pas si difficile ! », raconte l'adolescente. Son pays et sa vie d'avant lui manquent, mais l'école lui a permis de rencontrer de nouvelles amies, comme Anna et Sofia. Les jumelles ont choisi le mountain-bike, proposé en tant qu'activité extrascolaire, et « ça fait un peu peur quand on va vite ! ».

« **Les activités en dehors de la classe sont très importantes pour ces enfants.** Ils y rencontrent les autres élèves du lycée, développent leurs centres d'intérêt », explique Sophie Bourhis, qui assure la coordination et l'intégration des classes d'accueil au Lënster Lycée International School. « Ce qui frappe, c'est leur dynamisme, leur motivation, leur ambition. Ils aiment les nouvelles technologies, sont curieux de tout, c'est un enrichissement pour notre école », salue-t-elle.

Solidarité

Avec l'arrivée de nombreux réfugiés en peu de temps, il a fallu s'organiser vite. **La solidarité de la communauté scolaire a été immédiate.** « Les élèves luxembourgeois venaient avec des lettres et des messages d'encouragement pour leurs camarades ukrainiens, c'était touchant », raconte Sophie Bourhis. Rallye dans la capitale, mentoring entre pairs… les initiatives se sont multipliées pour réunir les élèves des classes d'accueil et des autres classes du lycée. Deux classes ont été organisées, en fonction de l'âge des élèves : 11-14 ans et 15-18 ans. Les cours y sont dispensés principalement en **anglais**, en présence de **médiateurs interculturels** qui parlent aussi l'ukrainien. La barrière de la langue se fait sentir chez les élèves plus jeunes. Les « grands » sont plus à l'aise. Sofia, 16 ans, vient de terminer son exercice de géométrie sur ordinateur. « L'école fonctionne très différemment de chez nous», raconte-t-elle.

↑ Sofia, Maria, Daniela et Sonia ont trouvé de nouvelles amies, même si la guerre reste dans toutes les têtes.

« Ici, on travaille plus en groupe, sur des projets, on communique, on est autonomes, c'est créatif ! » Le plus dur ? « C'est de venir à 8h ! », plaisante un voisin de banc. En Ukraine, il commençait à 9h. Daniel ne se plaint pas. Comme la plupart de ses camarades, il est hébergé dans une **famille d'accueil** luxembourgeoise. Il est venu avec son frère et sa sœur, ses parents et… deux grands chiens. Fier, l'adolescent montre la photo de ses compagnons à quatre pattes.

Multiculturel

La guerre, pourtant, reste dans les têtes. « Bien sûr, nous parlons de l'Ukraine en classe, explique Maryana Shan, régente des élèves plus âgés. Nous évoquons aussi l'Europe, nous expliquons pourquoi le Grand-Duché est aussi multiculturel. **De nombreux élèves viennent de petites villes et s'étonnent qu'on parle autant de langues ici !**» L'avenir, incertain, est dur à thématiser. « C'est difficile de leur demander en juin ce qu'ils feront en septembre », témoigne Tom Retter, régent des plus jeunes. « J'essaie de les questionner sur leurs loisirs, de les orienter vers de nouvelles activités pour qu'ils ne tournent pas en rond. » Kristina, elle, sait déjà qu'elle veut terminer ses études secondaires et rester au Luxembourg, même si sa mère veut partir en Pologne pour se rapprocher de l'Ukraine. Déterminée, la jeune femme s'est renseignée sur les inscriptions universitaires, les formations professionnelles, les logements étudiants, etc. Pour une vie en paix. ■

in short

WHAT? Classes hosting Ukrainian refugee pupils, for instance the Lënster Lycée International School

WHY? To welcome Ukrainian refugees in our schools and offer them a schooling adapted to their profiles

HOW MANY? On a national level, some 1 300 Ukrainian pupils since the beginning of the war

www.men.lu

Le ministère et les communautés scolaires ont relevé le défi d'accueillir en quelques semaines près de ***1 300 enfants*** fuyant la guerre en Ukraine.

« Ce qui frappe, c'est leur dynamisme, leur motivation, leur ambition. »

Sophie Bourhis, coordinatrice des classes d'accueil au Lënster Lycée International School

#contexte

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse bénéficie d'une large expérience en matière d'accueil d'élèves nouvellement arrivés au pays. Le Service de la scolarisation des enfants étrangers chapeaute un dispositif rôdé avec une procédure d'orientation, des classes d'accueil et des médiateurs interculturels. Chaque année, quelque 2 500 élèves reçoivent ainsi une offre scolaire adaptée à leur profil et leurs attentes. Grâce à cette expérience, les enfants et adolescents ukrainiens ont rapidement pu être pris en charge.

À l'école : *L'offre est principalement organisée par les six écoles internationales publiques. Des* ***classes d'accueil à langue véhiculaire anglaise*** *ont été ouvertes dans l'enseignement fondamental et secondaire. Plus de 810 élèves ont ainsi été scolarisés depuis avril 2022. Le choix de l'anglais s'est imposé car les Ukrainiens l'apprennent dès leur troisième année d'études. Par ailleurs, 461 enfants ont été scolarisés dans les écoles fondamentales « régulières » (chiffres de juin 2022).*

En dehors de l'école : *Une attention particulière a été portée aux* ***activités périscolaires****, importantes pour la pratique des langues et les contacts sociaux des élèves ukrainiens. Pendant l'été, les plus jeunes ont pu fréquenter les services d'éducation et d'accueil des communes et des écoles internationales. Les plus grands ont pratiqué l'anglais à travers une panoplie d'activités (sport, art, etc.) sur le site du Lycée Michel Lucius International School. Ils ont aussi pu participer aux activités du Service national de la jeunesse, des maisons des jeunes et des services pour jeunes.*

Après les études secondaires : *Les élèves qui ont terminé leur lycée en Ukraine peuvent préparer un* ***Diplôme d'accès aux études supérieures*** *(DAES) en langue anglaise à l'École nationale pour adultes et ainsi accéder aux études supérieures européennes. Pendant l'été, une session spéciale* ***Diplom +*** *a été organisée pour les jeunes de 17 à 30 ans et l'Institut national des langues a proposé des* ***cours intensifs d'anglais et de français*** *pour les étudiants ukrainiens inscrits à l'Université du Luxembourg.*

"The learning approach, based on a growth-mindset, is focused on collaboration with the pupils."

Pascale Petry,
principal of the ISML

International School Michel Lucius

An international curriculum in English

In response to Luxembourg's fast evolving, highly cosmopolitan and international population, Lycée Michel Lucius offers an English language international section since 2011.

↑ The ISML- management team: Daniel Redinger, English teacher, Head of English, secondary; Grace Vaitty, SEN teacher, primary; Shane Sweeney, Primary teacher, primary; Rob Shaw, Geography teacher an Head of Humanities', Head of Humanities; Pascale Petry, principal (seated)

▸ Since that time, it has grown into a diverse and top-tier International School. It now teaches **over 860 secondary and 530 primary pupils with more than 80 different nationalities** and a wide range of socioeconomic backgrounds. This international offer complements the general secondary education offer of the Lycée Michel Lucius, which has some 750 students. "Our Motto is: challenging and supporting. The learning approach, based on a growth-mindset, is focused on collaboration with the pupils, making learning meaningful and related to their interests" explains Pascale Petry, principal of the International School Michel Lucius (ISML). A further emphasis is placed on consistently teaching higher-order thinking skills throughout a pupil's schooling by using an evolving and ever-growing level of competence.

Multilingualism and Inclusion

The main language of learning is English. Therefore, **the offer is aimed at pupils with English as either a first or a second language**. Students up to the age of 14 are learning French, German and Luxemburgish. Starting the iGCSEs, they have to learn at least one other language, this can be French, German or Spanish. A lot of students are continuing with French into AS and A-levels.

"Here multilingualism truly happens. This school is the perfect place, there is research in action every day!" tells Daniel Redinger, English teacher and member of the management of the ISML. In addition, ISML is incredibly inclusive and **welcomes all learners regardless of their needs**. ISML emphasises a student-centred-common approach, which helps

SCHOOL OFFER 2022-2023

International curriculum

Primary Grades

Key Stage 1 and 2, years 1 through 6

Secondary Grades

Key Stage 3: 7IEC-5IEC
Key Stage 4: 4IEC-3IEC (IGCSE)
Key Stage 5: 2IEC (AS-levels)
1IEC (A-Levels)

Luxemburgish curriculum

7-1 ESG

enseignement secondaire général

Challenging and supporting

↑ Not only Great Britain: for their university studies, a lot of former ISML students choose European countries who offer curriculums in English, like the Netherlands, for example.

Lycée | International School
Michel Lucius

#context

For several years, the Ministry of Education, Children and Youth has been pursuing a policy of diversifying the public school offer to meet the demands for a heterogeneous school population. Hence, since 2010 ***an international offer has been gradually put in place****. These schools offer degrees either through the Cambridge international curriculum, the international baccalaureate and the European baccalaureate. The International School Michel Lucius was the first school to implement an English-speaking offer.*

pupils foster their cognitive, inter- and intrapersonal skills.

Cambridge Qualifications

The first question a lot of families ask when they visit the school is: what diploma does my child get here? ISML has been awarded the Cambridge International School status and is approved to offer Cambridge Primary and Cambridge Secondary qualifications. This includes the **Cambridge IGCSE and Cambridge AS and A levels**, international qualifications allowing students entry to universities across the world.

The school's commitment to quality education is reflected in its highly qualified staff and the staff's shared **enthusiasm for education**. All the while keeping requirements flexible and the school a place for discovery and personal development.

A growing English school in Limpertsberg

In 2017, in response to the continuously growing international student population, the International School Michel Lucius opened its doors to **a new primary school** at the former Lycée Vauban building in Limpertsberg. This new addition offers an international anglophone primary school curriculum with Key Stage 1 and 2, respectively years 1 through 6 and day care facilities. **The admission process is managed by the schools' administration department and applications are accepted year-round.**

Why Michel Lucius?

The school was named in 1980, after Michel Lucius to honour his work as a Doctor of Geology. Lucius was also the founder of the *Service géologique de Luxembourg* as well as a teacher and author. The school's **ammonite-logo** pays tribute to its namesakes.■

en bref

QUOI? Une école publique qui offre des classes internationales anglophones du primaire aux classes terminales

POUR QUI? Pour les élèves qui souhaitent suivre un parcours anglophone menant à un diplôme reconnu au niveau international (Cambridge IGCSE, AS et A levels)

POURQUOI? Pour donner à tous les élèves les meilleures chances de réussite, indépendamment de leur profil linguistique

www.lml.lu

L'école 42 casse les codes

Une école pas comme les autres s'installe à Belval. Gratuite, innovante, inclusive, l'école 42 dispose du plus grand réseau d'écoles d'informatique avec 43 campus dans 26 pays.

▸ Depuis sa création en France en 2013, quelque **30 000 personnes sont passées par l'école 42, avec les profils les plus divers**, du jeune sorti de l'école à 16 ans, à l'avocat de 50 ans, en passant par la mère de famille à la recherche d'une reconversion efficace.

Tous les métiers se digitalisent, les débouchés abondent, dans tous les secteurs, avec des salaires attractifs. **Pas besoin d'être geek pour entrer à 42 ou trouver une place valorisante dans l'économie digitale** : c'est le message que 42 veut transmettre. Femmes, hommes, jeunes, personnes d'âge mûr, hyper diplômés, décrocheurs, chômeurs, tous sont les bienvenus dans une formation où **leur motivation, leur ouverture et leur curiosité d'esprit sont les clés de l'apprentissage**.

La formation vise tout d'abord « à ouvrir le cerveau », explique avec un sourire Sophie Viger, directrice de l'école 42, avant de poursuivre « et bien voir toutes les bases de ce qu'on peut trouver en informatique : les langages de programmation les plus courants, les méthodes de développement d'applications et de services, la gestion de réseaux et la réalisation d'un projet web ».

Les étudiants travaillent en groupe et sont libres de leurs horaires. Ils peuvent **approfondir leurs connaissances** au cours d'une spécialisation. Les débouchés sont multiples… et assurés dans notre économie fortement digitalisée. ■

« Stop aux stéréotypes ! »

Sophie Viger est une geek touche-à-tout, très branchée sur la pédagogie. Depuis 2008, elle œuvre dans la formation aux métiers du digital et dirige l'école 42 depuis quatre ans.

Les écoles 42 sont régulièrement dans le top des classements des écoles d'informatique. C'est quoi le secret ?

Sophie Viger : Le secret, c'est la pédagogie. Les étudiants n'apprennent pas juste à coder. Il y a tout ce qui se joue autour. Chez nous, pas de profs, pas de cours, pas d'horaires. Tu apprends en cherchant par toi-même et en collaborant avec les autres. La pédagogie passe aussi par la grande diversité des âges, des parcours, des origines. Les étudiants découvrent très concrètement à quel point ces différences les font progresser.

Avec la méthode 42, les gens retrouvent une force intérieure. Un jeune étudiant en fin de cursus me disait : « Le truc le plus merveilleux que 42 m'ait appris, c'est que je n'ai pas besoin d'avoir peur, je peux tout faire. Si je ne connais pas quelque chose, je sais que je peux apprendre ».

42 essaie d'attirer les filles. Pourquoi ?

Il y a vraiment, vraiment, vraiment un problème si on laisse les petites filles croire qu'elles ne peuvent pas faire d'informatique. Je veux dire que tous les métiers se digitalisent. Pour avoir un poste qualifié, maintenant il faut faire de l'informatique. Il faut dire aux parents : « Vous voulez que votre fille réussisse ? Aucun problème : qu'elle choisisse l'informatique, son avenir est assuré ».

Pas besoin d'être passionné pour faire de l'IT. En Malaisie, 60 % des personnes qui créent en informatique sont des femmes et elles ne passent pas leurs nuits sur des jeux vidéo ! C'est juste un métier bien payé et vachement rigolo. Tu peux travailler dans tous les domaines, tu peux aller dans tous les pays. Pas besoin d'être matheux non plus : on parle bien de langage informatique, il faut être bon en langues !

C'est vrai que c'est encore un milieu très masculin, c'est pour ça qu'on est hyper vigilant et qu'on ne tolère pas le moindre sexisme.

Il faut aussi se donner les moyens : on a mis en place une communication ciblant les filles. À Paris, depuis que j'ai pris mes fonctions en 2018, on est passé de 14 à 32 % d'étudiantes. Donc, c'est possible !

Pourquoi une école 42 au Luxembourg ?

C'est plutôt pourquoi pas une école 42 au Luxembourg ! Pour nous, c'est toujours une réussite, du moment qu'on a un partenaire qui est aligné sur nos principes : la gratuité, l'ouverture à tous et à toutes, l'accent mis sur les minorités. On a trouvé tout ça au Luxembourg ! Il y a une très forte volonté du pays, ce sera un succès !

42 | LUXEMBOURG

#pourquoi 42 ?

Dans le livre de Douglas Adams, Le Guide du voyageur galactique, *paru en 1978, 42 est la réponse à « la grande question sur la vie, l'univers et le reste », calculée par un ordinateur pendant des millions d'années. Depuis, ce nombre choisi totalement au hasard par l'auteur s'est répandu dans la culture geek.*

← La directrice de l'école 42, Sophie Viger, présente les locaux flambant neufs de son antenne luxembourgeoise installée à Belval.

#pratique

Pour rejoindre l'école 42, vous devez d'abord participer à des jeux en ligne puis à une « Piscine » : un mois de préparation intensive. Cette étape préliminaire, comme toute la formation, se déroule à Belval au Digital Learning Hub. *Le calendrier des prochaines « Piscines » et de la formation proprement dite est annoncé en ligne sur* https://42luxembourg.lu/

kurz gefasst

WAS? Luxemburg bekommt eine gebührenfreie, weltweit renommierte Coding-Schule: die École 42

FÜR WEN? Für alle Interessierten ab 18 Jahre, auch ohne Programmierkenntnisse

WIE? Projektbasiertes Lernen

WANN? Die Zulassung erfolgt in mehreren Schritten. Infos und Termine unter 42luxembourg.lu

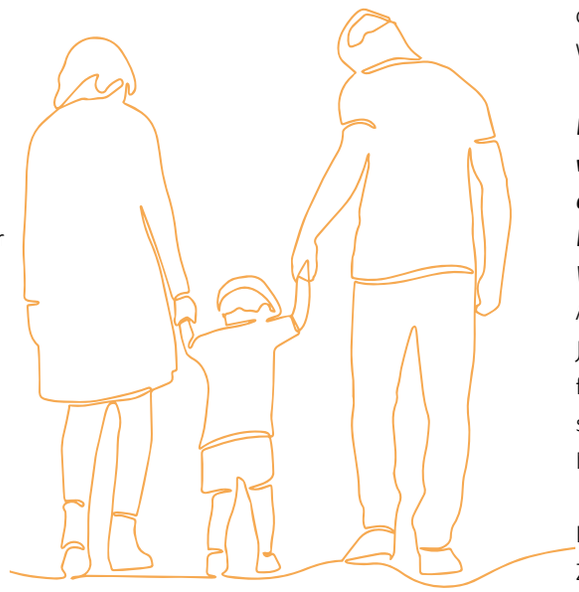
https://42luxembourg.lu

Sascha Neumann (Prof. Dr. phil.) hat die fachliche Koordination vom ersten nationalen Bericht zur Situation der Kinder in Luxemburg übernommen. Er ist Professor am Institut für Erziehungswissenschaft der Eberhard Karls Universität Tübingen (D). Seine Forschungsschwerpunkte sind Theorie der Kindheit und Kindheitsforschung, Wohlbefinden und Partizipation von Kindern sowie Mehrsprachigkeit in der frühen Kindheit.

„Liebe Eltern, fragt eure Kinder, nehmt sie ernst. Es lohnt sich!“

Worum geht es im Kinderbericht?
Prof. Sascha Neumann: Es geht darum, die Kinder als Expertinnen und Experten ihrer Lebenswelt zu betrachten und diese Lebenswelt als Ganzes anzuschauen: nicht nur die Schule, auch die Freizeit, die Familie, die Freundschaften, die Partizipationsmöglichkeiten, die positiven oder negativen Gefühle… werden aus der Sicht der Kinder durch Daten möglichst präzise erfasst.

Wohlbefinden ist das Hauptthema des Kinderberichts 2022. Wie geht es den Kindern in Luxemburg?
Generell geht es den Kindern gut. Auf einer Skala von 100 Punkten stehen wir bei 80-90 Punkten. Aber es geht nicht allen Kindern gleichermaßen gut. Bei etwa einem Zehntel der Kinder findet man ein niedrigeres Wohlbefinden (70-75 Punkte und weniger).



Die Kinderpartizipation kristallisiert sich als wichtiger Faktor für das Wohlbefinden heraus, der sowohl in der Schule als auch in den Betreuungsstrukturen gefördert wird … Warum ist das so wichtig?
Aus wissenschaftlicher Sicht wird seit Jahrzehnten ein stabiler Zusammenhang festgestellt zwischen dem generellen subjektiven Wohlbefinden und den Mitbestimmungsmöglichkeiten von Kindern.

Partizipation im Alltag vermittelt ein Zugehörigkeitsgefühl, eine Erfahrung

der Selbstwirksamkeit: es macht einen Unterschied, ob ich dabei bin, ob ich meine Meinung sagen kann oder nicht. Es geht um die Erfahrung, einen Unterschied in dieser Welt zu machen. Das stärkt natürlich das Selbstwertgefühl, aber auch die Bereitschaft zur Verantwortungsübernahme in einem sozialen Kontext. Dies sind Grundsteine für die persönliche Entwicklung des Kindes und es kann sogar einen positiven Einfluss auf die schulischen Resultate haben, schon ab dem Grundschulalter. Partizipation ist darüber hinaus als ein zentrales Recht in der Kinderrechtskonvention der Vereinten Nationen verankert. Kinder sind bei allen sie betreffenden Entscheidungen mit einzubeziehen.

Was ist in Luxemburg spezifisch, im Vergleich zum Ausland?
In der Regel nimmt die Beteiligung der Kinder, z.B. in der Familie, mit dem Alter zu. Das ist in Luxemburg nicht so. Die Kinder sagen mit 8 Jahren häufiger, dass sie in Entscheidungen einbezogen werden und man ihnen zuhört als mit 12 Jahren. Man kann es erklären mit den steigenden Ansprüchen in der Jugendphase, aber nicht nur damit…

Wird die Bedeutung der Partizipation von den Eltern unterschätzt?
Die Kinder fühlen sich zuhause eher sicher und umsorgt, als beteiligt. Dabei gibt es einfache Ansätze, um das zu ändern: zusammen entscheiden, was mit der Familie unternommen wird, die Sorge der Kinder ernst nehmen, ihnen einen gewissen Freiraum im Alltagsablauf geben, immer altersgerecht natürlich.

Was sagt der Bericht noch zur Rolle der Eltern?
Unsere Analysen haben bekräftigt, dass die Familie der wichtigste Faktor ist, wenn es um das Wohlbefinden der Kinder geht, sowohl für 8-, 10- als auch für 12-Jährige. Interessant ist, dass die Wahrnehmungen der Kinder und der Eltern bei manchen Fragen differieren. Das zeigt, wie wichtig es ist, die Kinder selbst zu befragen. Meine Botschaft wäre: Liebe Eltern, fragt eure Kinder, nehmt sie ernst, es lohnt sich! Als Erwachsene haben wir auf die Welt eine andere Sichtweise und erleben sie aus einer anderen Position.

Der Kinderbericht gibt auch Einblick in das Leben der Kinder während der Covid-Pandemie. Wie erleben die Kinder diese Zeit?
Wir haben in der Tat die Kinder zwei Mal befragt, 2019 und 2021, das heißt vor, und nach der ersten schweren Phase der Pandemie. Die Kinder kommen unterschiedlich gut durch die Pandemie, aber das Gesamtwohlbefinden bleibt auf hohem Niveau. Die Mehrheit der Kinder sagt, dass der Zusammenhalt in der Familie stärker ist als vorher. Über die Hälfte sagt aber auch, dass sie die Eltern als gestresster und besorgter empfinden.

Die vielen plötzlichen Einschnitte, die die Pandemie mit sich brachte, gingen nicht einfach an den Kindern vorbei! Sie haben ihre Freizeitangebote vermisst, sich mehr mit digitalen Medien beschäftigt, mehr Langeweile, Einsamkeit, Stress oder Traurigkeit empfunden. Wir müssen untersuchen, wie ihr Wohlbefinden sich langfristig entwickelt. ■

#kontext

*Der „Kinderbericht", der **alle 5 Jahre** dem Parlament vorgelegt wird, analysiert die Situation der im Großherzogtum lebenden **Kinder im Alter von 0 bis 12 Jahren** eingehend, um besser zu verstehen, welche Faktoren sich auf ihr Wohlbefinden auswirken. Die **erste Ausgabe** stellt einen bedeutenden Beitrag sowohl für die Politik als auch für die Forschung über die Kindheit und die Bildungspraxis in unserem Land dar. Die Erstellung des Berichts erfolgte im Auftrag des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend und beruht auf einer Kooperation zwischen der Universität Luxemburg, dem* Luxembourg Institute of Socio-Economic Research *(LISER) und der Eberhard Karls Universität Tübingen.*
https://kannerbericht.men.lu

Wohlbefinden von Kindern in Luxemburg: drei Haupterkenntnisse aus dem Kinderbericht 2022
› Das allgemeine Wohlbefinden der Kinder hierzulande ist trotz Pandemie weiterhin hoch.
› Sowohl die formale als auch non-formale Bildung tragen zum Wohlbefinden der Kinder bei.
› Die Familie hat einen erheblichen Einfluss auf das Wohlbefinden der Kinder.

Apprends le luxembourgeois en ligne !

Vous voulez apprendre le luxembourgeois à votre rythme, quels que soient votre âge et l'endroit où vous résidez ? Rendez-vous sur www.llo.lu !

▸ L'Institut national des langues (INL) lance la plateforme *Léier Lëtzebuergesch Online* pour vous aider à parler et à écrire le luxembourgeois dans votre vie quotidienne ou professionnelle. L'**offre gratuite** débute avec les premiers niveaux débutant.*

Sur **llo.lu**, après une simple inscription, vous pouvez **tester votre niveau, définir vos objectifs et établir un parcours d'apprentissage personnalisé**. Vous profitez ensuite d'une immersion dans la langue et la culture luxembourgeoises. Les leçons, rédigées par les spécialistes de l'Institut national des langues, intègrent des expressions, des activités et des éléments caractéristiques de la vie quotidienne. Les modules de vocabulaire, de grammaire et de prononciation sont conçus pour **maîtriser le luxembourgeois dans des situations réelles**.

Une aide est disponible par mail, pour des questions techniques ou pédagogiques. L'apprentissage en ligne est complété par une offre d'**activités régulières de terrain** (séances d'information, cafés-langues, quiz, etc.) qui permettent de pratiquer la langue avec d'autres apprenants ainsi qu'un professeur de langue. Ces activités sont aussi disponibles en ligne, si vous ne pouvez pas vous déplacer. ■

#contexte

L'intérêt pour la langue luxembourgeoise a pris de l'ampleur ces dernières années. Le nombre de personnes qui apprennent le luxembourgeois augmente dans notre pays, mais aussi à l'étranger. Pour répondre à cette demande, l'offre de cours se diversifie et une formation en ligne accessible aux quatre coins du monde est lancée par l'Institut national des langues.

Léier Lëtzebuergesch Online

LLO.LU

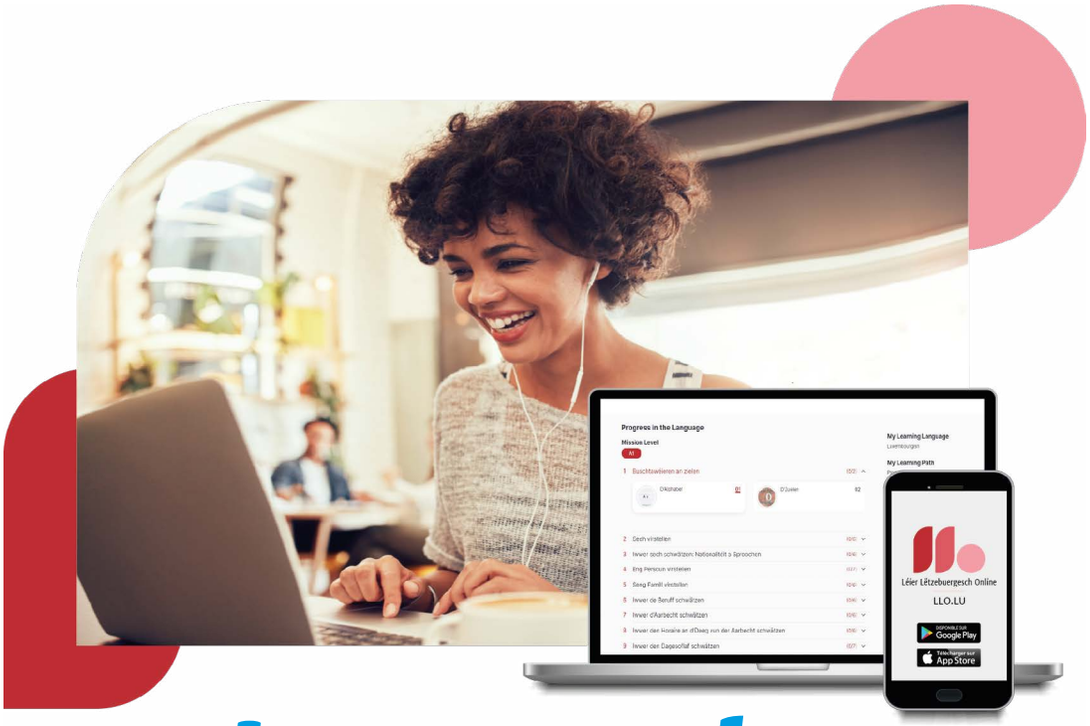
Sproochentest Lëtzebuergesch

Les candidats au *Sproochentest Lëtzebuergesch*, requis pour accéder à la naturalisation luxembourgeoise, trouvent sur **llo.lu** des thématiques d'apprentissage utiles pour se préparer au test. Plus d'infos : http://sproochentest.inll.lu

Certification

La plateforme **llo.lu** propose un apprentissage sans certification spécifique. Le seul moyen d'obtenir une certification officielle en luxembourgeois est de passer l'examen LaF (*Lëtzebuergesch als Friemsprooch*) organisé et décerné par l'Institut national des langues. Plus d'infos : http://laf.inll.lu

* L'offre débute avec les niveaux A1 et A2 du Cadre commun européen de référence pour les langues. Il est prévu de rajouter un niveau de langue par année scolaire. À la rentrée 2023-2024 suivra donc le B1.



Aprende luxemburguês online!

Lernen Sie Luxemburgisch online!

Learn Luxembourgish online!

Would you like to learn Luxembourgish at your own pace, regardless of your age and where you live? Go to www.llo.lu!

▸ The *Institut national des langues* (INL, National Institute of Languages) is launching the *Léier Lëtzebuergesch Online* platform to help you speak and write Luxembourgish in your daily life or at work. The **free offer** starts with the first beginner levels.*

On **llo.lu**, after simply registering, you can **test your level, define your objectives and establish a personalised learning path**. You will then benefit from an immersion in the language and culture of Luxembourg. The lessons, written by specialists from the *Institut national des langues*, include expressions, activities and matters typical of daily life. Vocabulary, grammar and pronunciation modules are designed to enable you to **master Luxembourgish in real-life situations**.

Help is available by e-mail, for technical or learning issues. Online learning is complemented by a range of **regular field activities** (information sessions, language cafés, quizzes, etc.) which allow you to practice the language with other learners and a language teacher. These activities are also available online, if you are unable to attend in person. ■

#context

Interest in the Luxembourg language has grown in recent years. The number of people learning Lëtzebuergesch is increasing not just in our country, but also abroad. To meet this demand, the range of courses on offer is diversifying and an online course accessible from all corners of the world has been launched by the Institut national des langues.

Sproochentest Lëtzebuergesch

Candidates for the ***Sproochentest Lëtzebuergesch***, which is required for Luxembourg naturalisation, can find useful learning topics on **llo.lu** to prepare for the test. More information at: **http://sproochentest.inll.lu**

Certification

The **llo.lu** platform offers learning without specific certification. To obtain official certification in Luxembourgish, you can take the LaF (*Lëtzebuergesch als Friemsprooch*) exam organised and awarded by the *Institut national des langues*. More information at: **http://laf.inll.lu**

* The offer starts with levels A1 and A2 of the Common European Framework of Reference for Languages. It is planned to add one language level per school year. Therefore, at the start of the 2023-2024 school year, B1 will follow..

nfpc
Centre national de formation professionnelle continue

Jeu-Concours

Avec EDI, découvrez la menuiserie !

Du 15 septembre au 15 octobre 2022, EDI, le magazine d'information pour les parents, organise un jeu-concours. À gagner : une **initiation à la menuiserie avec les coachs expérimentés du Centre national de formation professionnelle continue** (CNFPC) à Esch-sur-Alzette. En famille, vous aurez accès aux ateliers et aux outils modernes du CNFPC. Pendant une demi-journée, vous apprendrez à travailler le bois et réaliserez **l'objet de votre choix**. Pour célébrer la dixième édition d'EDI, **dix familles** gagnantes seront tirées au sort parmi les bonnes réponses.

Pour participer, il suffit d'accéder à la page web du concours à l'adresse http://edi.men.lu et de répondre à ces trois questions, dans la langue de votre choix (FR, LB, DE) :

1. Combien de membres compte la représentation nationale des parents ?

2. Depuis quand le Lycée Michel Lucius offre-t-il un enseignement international anglophone ?

3. Quel est le nom de la plateforme d'apprentissage du luxembourgeois en ligne lancée à la rentrée ?

Toutes les réponses se trouvent dans les pages de cette édition d'EDI. La participation est ouverte aux personnes majeures. Le règlement complet du jeu-concours est disponible sur la page web du concours. Envoyez vos réponses pour le **15 octobre 2022 au plus tard**. Un tirage au sort parmi les bonnes réponses désignera les gagnants, qui seront avertis par mail.

Gewinnspiel

Entdecken Sie mit EDI das Schreinerhandwerk!

Vom 15. September bis 15. Oktober 2022 veranstaltet das EDI-Infomagazin für Eltern ein Gewinnspiel. Zu gewinnen gibt es eine **Einführung in das Schreinerhandwerk mit den erfahrenen Coaches des *Centre national de formation professionnelle continue*** (CNFPC) in Esch-sur-Alzette. Als Familie haben Sie Zugang zu den Werkstätten und Werkzeugen des CNFPC. Einen halben Tag lang lernen Sie, wie man mit Holz arbeitet und fertigen **ein Objekt Ihrer Wahl** an. Um die zehnte Ausgabe von EDI zu feiern, werden unter den richtigen Antworten **zehn Gewinnerfamilien** ausgelost.

Um am Gewinnspiel teilzunehmen, besuchen Sie entweder die Internetseite http://edi.men.lu und beantworten Sie folgende drei Fragen (entweder auf FR, LB oder DE):

1. Wieviele Mitglieder hat die nationale Elternvertretung?

2. Seit wann bietet das Lycée Michel Lucius internationale, englischsprachige Klassen an?

3. Wie heisst die neue Online-Plattform, die Ihnen hilft, Luxemburgisch zu lernen?

Alle Antworten finden Sie in dieser EDI-Ausgabe. Am Gewinnspiel teilnehmen können alle volljährigen Personen. Die allgemeinen Teilnahmebedingungen finden Sie auf der Webseite des Gewinnspiels. Schicken Sie Ihre Antworten **bis spätestens 15. Oktober 2022 ein**. Die Gewinner werden unter allen richtigen Antworten per Losverfahren ausgewählt und per E-Mail benachrichtigt.

EDI
INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

© Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
33, Rives de Clausen
L-2165 Luxembourg

www.men.lu
ISBN : 978-99959-1-333-5
parution : 10e édition, septembre 2022
réalisation : MENJE - Service presse et communication
e-mail : communication@men.lu

MIX
Paper | Supporting responsible forestry
FSC® C021470
www.fsc.org

PRINTED IN LUXEMBOURG

ZLS
Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch

Fuschnei!

E frësche Look an erweidert Funktionalitéite fir den LOD

All Dag benotzen **Dausende vu Leit** de Lëtzebuerger Online Dictionnaire (LOD, www.lod.lu) vum Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch (ZLS, www.zls.lu).

2021 goufe fir d'éischt méi eréi **10 Milliounen Artikelen** an engem Joer gekuckt.

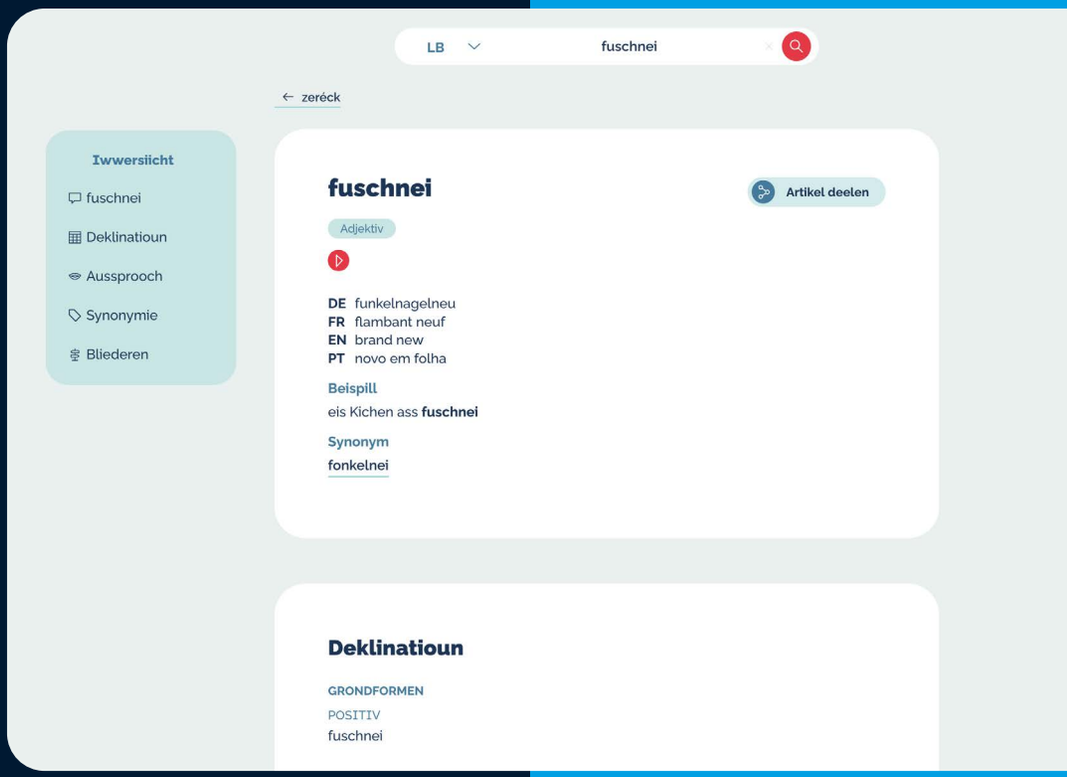
An deem beléiften Tool fënnt een iwwer **30 000 Wierder**, mat ënner anerem Iwwersetzungen op Däitsch, Franséisch, Englesch a Portugisesch, Gebäerdesproochvideoen, Beispillssätz, Riedewendungen a Spréchwierder (mat Erklärungen), Synonymmen, Informatiounen iwwer d'Aussprooch an Tabelle mat all de Formen.

Elo presentéiert de Site sech an engem **ganz neie *Look***, deen och fir mobil Geräter (Handyen & Tablets) optimiséiert ass. Ausserdeem gëtt et **nei Funktionalitéiten**, déi den Inhalt nach méi zougänglech maachen:

Eng erweidert Sich, iwwer déi mat allméigleche Krittäre kann no Wierder gesicht ginn: Wat fir eng Adjektiven halen op -bel op? Wat fir eng ëmgangssproochlech Wierder reime mat Bam? Wat fir eng Wierder aus der Kannersprooch hu fënnef Buschtawen?

Eng Klassifizéierung vun de Wierder a **Kategorien**, déi een sech all beienee kann ukucken a souguer **als Lëscht eroflueden**: Déieren, Fester, Frechheeten, Gefierer, Beruffer, Uebst & Geméis, Uertschaften, Museksinstrumenter ...

Am Hierscht kënnt dann och nach eng **LOD-App** no!



lod.lu Lëtzebuerger Online Dictionnaire

MAISON DE L'ORIENTATION

Deng Schoul. Däi Beruff. Deng Zukunft.

Vous cherchez des conseils pour votre orientation scolaire ou professionnelle ?

Rendez-vous à la Maison de l'orientation, en plein centre de la capitale.

Espace « orientation », sans rendez-vous, respect de l'anonymat et services spécialisés sur rendez-vous

Plus d'infos sous https://maison-orientation.public.lu

Vous nous trouvez au
29, rue Aldringen
L-1118 Luxembourg
info@m-o.lu, tél. : 8002 8181

Pendant toute l'année, du lundi au vendredi
de 8h à 12h et de 13h à 17h
(de 8h à 10h, seulement sur rendez-vous)

Accès : transports publics gratuits, bus et tram, arrêt Hamilius